

LA ROZA ENFLORESE *Belgique*



Edith Saint Mard chant
Bernard Mouton flûtes à bec, flûte & cromorne
Thomas Baété violes de gambe & vièle
Philippe Malfeyt luth & vihuela
Vincent Libert percussions

Spanisch-jüdische «Coplas» & sephardische Lieder

Das junge belgische Ensemble La Roza Enflorese wurde 2000 gegründet und hat sich auf die Interpretation sephardischer monodischer Musik spezialisiert. Diese Lieder wurden mündlich tradiert und bieten den fünf MusikerInnen mit äusserst unterschiedlichen Backgrounds unendlich viele Interpretationsmöglichkeiten. Die für dieses Konzert ausgewählten «Coplas» sind jüngeren Datums und zeichnen sich durch ihre typischen jüdischen Inhalte aus. Sie beziehen sich auf jüdische Feste, auf gewisse Episoden aus der Thora und auf prägende Ereignisse in der Geschichte des Judentums.

«La Vida es un Pasahe»

«Coplas» judéo-espagnoles & chants sépharades

Concert sans pause

Kuando el rey Nimrod

La Vida es un Pasahe

Instrumental

Sekretos de mi alma

Naomi Shemer (1930-2004)

Yerushalayim de oro

Ir me Kyero Madre a Yerushalayim

A sinyora novia

Instrumental

A El Novio No Kere Dinero

Skalerika de oro

Ay ke mueve mezes

Instrumental

Ija mia

Buena semana

Fiestaremos



Métissages

Depuis 2000, l'ensemble belge *La Roza Enflorese* interprète le répertoire monodique séfaraïde. Issu de la tradition orale, ces chansons offrent de nombreuses possibilités d'interprétation. Constitué de cinq musiciens aux horizons musicaux variés (classique, jazz, pop...), l'ensemble présente ces chants dans le cadre d'une rencontre entre musiques anciennes, musiques traditionnelles et musiques actuelles, faisant appel tant aux techniques instrumentales inspirées des musiques populaires, qu'à l'improvisation. Dans un souci de créer un univers sonore varié et contrasté, *La Roza Enflorese* associe des instruments d'origines et d'époques différentes (vièles, violes, luth, vihuela, flûtes à bec, cromornes, percussions du Proche et du Moyen Orient). Si cette richesse instrumentale contraste avec la tradition séfaraïde dont les chants étaient chantés par une voix de femme accompagnée tout au plus par un tambour sur cadre, elle témoigne toutefois des influences qui enrichissent cette tradition depuis la diaspora

de 1492. Cette démarche prend tout son sens à une époque où les frontières culturelles s'estompent, du moins à travers les arts, et où culture est plus que jamais synonyme de rencontre. De tradition récente, les «**coplas**» sélectionnés pour ce concert se caractérisent par leur contenu proprement judaïque. Il y est fait référence aux fêtes juives, à certains épisodes de la Torah et à des événements marquants de l'histoire du judaïsme.

La Roza Enflorese se produit régulièrement en concert tant en Belgique (Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, Flagey, Philharmonique de Namur, Concertgebouw à Bruges, Festival des Midis-Minimes...) qu'à l'étranger, notamment en France (Festival d'Île de France, Festival baroque de Pontoise, Les Coréades, aux Promenades du Pays d'Auge, Scène Nationale de Poitiers), aux Pays-Bas (Holland Festival...), au Luxembourg et en Suisse.

Discographie: «Sefarad», «La Vida es un Pasahe», «Sekretos de mi Alma», «Luz De Oro» (Pavane Records).

Sur Internet: www.roza-enflorese.be / www.arts-scene.be/asd-artists